

Kdor
devet let
dobro služi,
deseto pa
slabo, je bil
deset let
slab
služabnik.

Italijanski pregovor

nt

naš tednik

Številka 20
Letnik 50

Cena 15,- šil.
(150,- SIT)

petek,
22. maja 1998

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITAT TEDNA

Še zmeraj upamo
na denar, sprašu-
jemo pa se, ali za-
vlačevanje le nima
drugih ozadij?

Mag. Roman
Verdel,
predsednik
Dvojezičnega vrtca
Borovlje



Vrtci: Podobnik poziva koroško deželno vlado

Stran 3



Prvi slovenski otroški vrtec na Koroškem so ustanovile šolske sestre v Šentpetru pri Šentjakobu leta 1946. Šolske sestre danes zelo uspešno vodijo tudi Višjo strokovno gospodarsko šolo, ki je preteklo sredo vabila na letni šolski zaključek. (Na sliki je prvi otroški vrtec s sestro Celino).

POLITIKA

EL-LIF-Zeleni. Bodo prišli do skupne kandidature na naslednjih deželnozborskih volitvah leta 1999?

Stran 2

IZ NAŠIH OBČIN

Občinski svet v Pliberku je v zvezi z gradnjo železnice 2000 soglasno sprejel peticijo in jo poslal deželni vladi.

Stran 9

ŠPORT

Ali bo ostal uspešni trener Reinke Tellian pri SAK? Odločitev o tem bo padla v naslednjih dneh.

Stran 15

DEŽELNOZBORSKE VOLITVE

Skupna kandidatura EL-Zeleni-LIF?

Že nekaj časa teče razprava o potrebnih spremembi koroškega volilnega reda. Znano je, da je trenutna ureditev krivična tako do koroških Slovencev, ker zanje ne upošteva zajamčenega deželnozborskega zastopstva, kakor do malih večinskih strank. Te potrebujejo za osnovni mandat v enem od štirih volilnih okrožij okoli 10 odstotkov glasov. SPÖ in ÖVP zavestno preprečujeta znižanje procentne klavzule; zato sta deležni vedno večje kritike, npr. s strani vplivnega dnevnika Kleine Zeitung. Že nekaj časa obstaja tudi nadstrankarska iniciativna skupina; vodita jo rektor celovške univerze Willibald Dörfler in Beljačan Walter Schütz. Geslo iniciativne skupine je: več demokracije za Koroško! Sprožila je podpisno akcijo, kateri naj bi sledil referendum o znižanju procentne klavzule (4%).

Akcijo podpirajo tudi EL, Zeleni in LIF. Te stranke pa se hkrati zavedajo, da s podpisno akcijo samo ne bo mogoče prepričati deželnozborskih strank, da olajšajo malim večinskim strankam vstop v deželni zbor. Zato tečejo resna pogajanja o skupni kandidaturi za naslednje deželnozborske volitve, pri kateri pa bi vsaka stranka ohranila samostojnost.

Po besedah Tine Rabl je deželni forum LIF o taki skupni kandidaturi že sprejel pozitiven sklep. Preteklo sredo zvečer (po redakcijskem zaključku) je o tem sklepalo tudi deželno zborovanje Zelenih. Njihov poslovodja Michael Johann je v pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM dejal, da bo deželno vodstvo deželno zborovanje soglasno predlagalo, da se potrdi predlog o skupni kandidaturi.

Prihodnjo nedeljo bo o skupni kandidaturi sklepalo deželno zborovanje EL. Po nedavnih sestankih podjunskih in rožanskih občinskih odbornikov se pričakuje, da bo odločitev EL pozitivna.

Janko Kulmesch

Dobrla vas: Dovršenje – dvojezične skupine ne bo!

Socialdemokratom je uspelo preprečiti dvojezično skupino. Namesto dvojezične skupine v Dobrli vasi bo ustanovljena dodatna enojezična v Sinči vasi.

Dobrla vas bo ostala brez tretje dvojezične skupine v občinskem otroškem vrtcu. SP in edina še „prava“ svobodnjakinja Christine Piuk (vsi ostali bivši odborniki FP so trenutno „divji“ odborniki) so ostali pri svoji odločitvi s preteklo sejo in prejšnji teden (četrtak, 14. maja) ponovno glasovali proti ustanovitvi dvojezične skupine. Župan Pfeifer je v svoji novodobljeni gotovosti z večino za hrbtom začel debato s prebranjem ostre tiskovne izjave EL po odklonitvi dvojezične skupine na pretekli seji 20. marca. V tej je EL Pfeiferju in SP ter Piukovi očitala „nacionalsocialdemokratsko politiko“ in „fašistično mišljenje“, za katero je „edino odgovorna SP“. Pfeifer je s svoje strani očital EL, da se je s tem začela „brezprimerna kampanja“, da „nekateri mandatarji nočejo sprejeti demokratičnih odločitev“ in da je EL „zastropila ozračje“.

Pismo farnega sveta. Pfeiferju je bilo posredovano pismo tudi od farnega sveta (Stefan Lesjak in župnik Janez Tratar). Farni svet je pozval občinske politike, da „ohranijo jezikovno raznolikost, otrokom omogočijo plodno sožitje in ne odločajo strankarsko-politično“. Pfeiferjev lakonični odgovor farnemu svetu je bil, da imajo občani od preteklih volitev „še druge probleme“ in da je bil „izvoljen od 60 % večinoma katoliškega prebivalstva“.

Stališče Piukove. K besedi se je tokrat javila tudi odbornica med dvema stoloma Christine Piuk (FP) in prav tako zavrnila napade EL. Piuk: „Zavračam očitke EL, ki je mene in moje otroke v javnosti osramotila. Nočemo slovenskega uradnega jezika, nočemo slovenskih hišnih napisov in nobenih slovenskih odločb. Dobrla vas ni dvojezična občina.“ Zakaj da je najprej glasovala s frakcijskimi kolegi, je razložila s tem, da „nisem bila popolnoma informirana o stališču okrajnega vodstva FP, ki je bilo proti koaliciji“. Svoje stališče je podkrepila z že znano bojaznijo: „Sem že za manj-

šinske pravice, vendar ne na račun večinskega prebivalstva.“

EL in koalicija. Koalicija s štirimi „divjimi“ odborniki FP, VP in EL je skušala še v zadnjem zaletu socialdemokrate prepričati v pravzaprav že pozitivno odločeni zadevi, vendar brez uspeha. Frakcijski vodja EL Rudi Vouk je v zelo mirnem tonu imel svoj pledoaje, v katerem je še enkrat naštel argumente, ki govorijo za dvo-

REKLI SO

Moja odklonilna drža do dvojezične skupine zrcali moje najgloblje prepričanje.

učitelj in podžupan WEDENIG

Osem let je trajalo do sklepa za dvojezično skupino in EL je dokazala angelsko potrpežljivost.“

razočarani frakcijski vodja EL
MAG. RUDI VOUK

EL je z brezprimerno kampanjo zastropila ozračje v občinskem svetu.

župan JOSEF PFEIFER

In ta je bil povrhu še predsednik zveznega sveta.

frakcijski vodja VP GERHARD
GRASCHER v smer Pfeiferja

Dobrla vas ni dvojezična občina.

odpadnica koalicije
CHRISTINE PIUK, FP

Vdoslej zadnjem povpraševanju je 12 % Dobrolčanov navedlo tudi slovenščino kot pogovorni jezik.

RUDI VOUK, EL

Tudi zame Dobrla vas ni dvojezična občina. Gre za toleranco, poleg tega ne škoduje znati slovenski jezik.

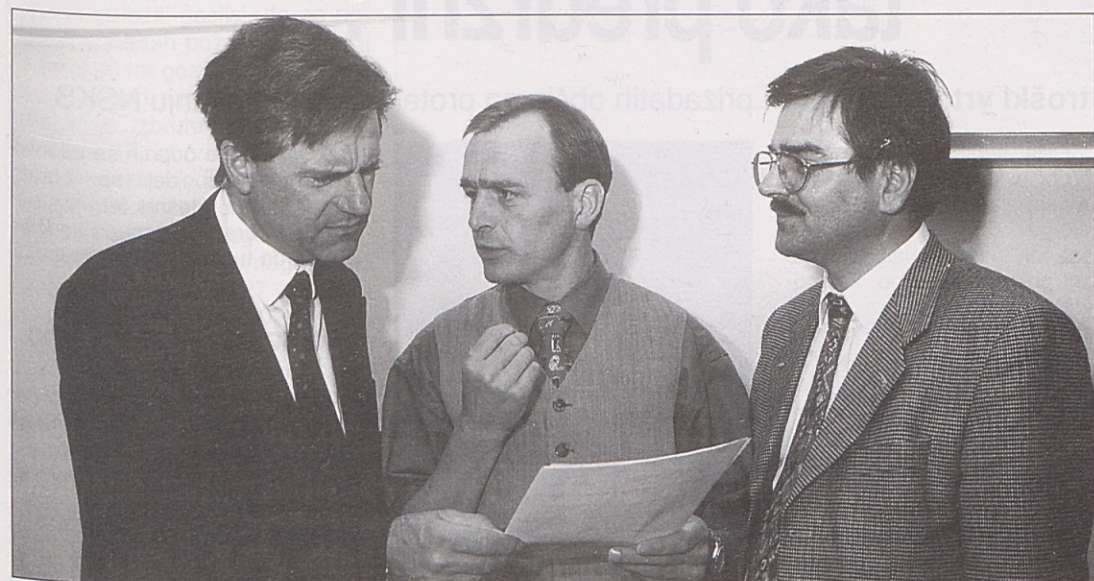
bivši frakcijski vodja FP in zdajšnji „divji“
odbornik DR. SIEGFRIED KARNER

Adrian Kerl

jezično skupino ter povzel legendo o obetavnem začetku (župan Pfeifer je že obljubil dvojezično skupino) in osemletni trnjevi poti, ki jo je EL prehodila do sklepa sprva sama, pozneje s koalicijo. Vouk se je tudi opravičil za ostrin, ki je zadnje čase vladal v občinskem svetu, kar pa je po mnenju Vouka posledica netolerantne politike SP, ki je sprovcirala emocionalni izbruh po osmih letih „angelske potrpežljivosti EL“ (Vouk). Na koncu je pozval odbornike SP, da je za sprejetje dvojezične skupine potreben le en socialdemokratski glas oz. dva, ki se glas su vzdržita. Za to je požel roganje iz vrst SP.

Podžupan Wedenig, po poklicu učitelj (tudi za slovenščino), je svojo odločitev proti dvojezični skupini utemeljil z „držo, ki ponazarja moje najgloblje prepričanje“, hkrati pa je izrazil ljubezensko izpoved županu: „Bolj bo naš župan napadan, bolj ga bomo podpirali.“

3. skupine ne bo. Vsemu temu vnaprej postavljena pa je bila povsem presenetljiva odločitev. Občinsko predstojništvo je namreč po večinskem glasovanju odločilo, da občina 3. skupini v občinskem otroškem vrtcu odvzema finančna sredstva in namesto tega ustanovi v Sinči vasi drugo enojezično skupino. To je bila nova taktična poteza Pfeiferja in zaveznikov, ki so koaliciji s tem očitno hoteli vzeti veter iz jader. S tesno večino (12:11) za hrbtom jim je to tudi uspelo. Župan Pfeifer na očitke, da se je izneveril obljubi: „S tvorbo koalicije se je v občinskih sobi marsikaj spremenilo.“ Vouk: „Tretja skupina je odklonjena brez prepričljivega vzroka.“ Enakega mnenja sta bila vodji koalicijskih frakcij Grascher (VP) in podžupan Karner (prej FP). Grascher: „Obstajajo veljavni predlog, finančni načrt in občinski sklep.“ Karner: „Tuč jaz se strinjam s tem, da Dobrla vas ni dvojezična občina, ampak ne škoduje znati slovenski jezik. Gre za toleranco.“



Prizadevni v korist enakopravnosti slovenščine v otroških vrtcih – predsednik EL Andrej Wakounig, predsednik NSKS Nanti Olip in klubski predsednik SVP Hubert Frasnelli (z desne). Slika: NT/Fera

Protest pri podpisnicah ADP in pri EU

15. maja 1998, na dan 43. obletnice podpisa ADP, je NSKS sprejel protestno resolucijo, namenjeno tudi vprašanju dvojezičnih vrtcev.

Resolucijo so poslali državam podpisnicam državne pogodbe, državam EU, avstrijski zvezni vladi in koroški deželni vladi. Udeleženci protestnega zborovanja ZNP - navzoča sta bila tudi predsednik ZSO dr. Marjan Sturm in klubski predsednik SVP dr. Hubert Frasnelli - opozarjajo, da člen „še zmeraj ni izpolnjen, niti po črki niti po duhu“. Glede štajerskih Slovencev poudarjajo, da „ni izpolnjena niti ena sama točka člena 7“. Ostro so tudi protestirali proti nedavnim občinskim sklepom v Dobrli vasi, Bekštanju, Boroveljah in na Suhu. Položaj v teh občinah so predstavili mag. Roman Verdel, Erika Wrolich, mag. Rudi Vouk in Lenart Katz (glej str. 4). ZNP je soglasno zahteval zakonsko ureditev

ZNP poziva države podpisnice ADP, da Avstrijo opozorijo na neizpolnjene točke člena 7. Podoben poziv je naslovil tudi na EU. „Pripravljeni smo za stvaren dialog z vsemi pristojnimi o načinu urejanja manj-

šinske zaščite, nismo pa pripravljeni vzeti na znanje, da so pravice iz člena 7 ADP že izpolnjene in da do dvojezičnih otroških vrtcev nimamo pravice.“

-Kuj-

Boroveljski cinizem

Boroveljska občina letno podpira vsakega otroka, ki obiskuje javni občinski vrtec, s S 2300. Zato je v smislu načela enakosti (Gleichheitsgrundsatz) za isto podporo zaprosil tudi privatni dvojezični vrtec. Pri tem je treba še upoštevati, da plačajo starši za otroka v javnem vrtcu S 650, v privatnem pa – zaradi znatno nižjih javnih podpor – S 1200.

Pristojna referentka je v imenu župana prošnjo odklonila s pripombo, da lahko vsak otrok v smislu načela „enakosti“ obiskuje javni vrtec. Ta pa je samo nemški, ker večinske stranke nočejo dvojezičnega.

Odgovor je goli cinizem - in ponovno potrdilo, čigave interese zastopajo večinske stranke.

-Kuj-

Zu o.a. Schreiben darf die Stadtgemeinde Ferlach erinnern, daß Sie im Jahre 1998 Einrichtungsgegenstände im Wert von S 200.000,- leihweise zur Verfügung gestellt bekommen haben. Dies wurde in der Sitzung des Gemeinderat am 30. Oktober 1997 als einmalige Förderung beschlossen.

Ihr Hinweis auf den Gleichheitsgrundsatz trifft insofern nicht zu, da jedes Kind, das Ihren privaten Kindergarten besucht, auch einen Kindergartenplatz der Stadtgemeinde Ferlach in Anspruch nehmen könnte.

Die Stadtgemeinde ersucht um Ihr Verständnis und verbleibt

mit freundlichen Grüßen!
Für den Bürgermeister.

(StR Mag. Dr. Renate Buchmayr)

Poziv podpredsednika slovenske vlade

Marjan Podobnik je prvi predstavnik slovenske vlade, ki je javno zavzel stališče do najnovejših dogodkov glede dvojezičnih vrtcev. Preteklo soboto se je udeležil kongresa koroške ÖVP, v svojem pozdravnem govoru pa je poudaril: „Koroški Slovenci lahko mnogo prispevajo h krepitvi dobrih odnosov med Slovenijo in Koroško. Tega se moramo v prihodnje še bolj zavedati. Še posebej velja to za sodelovanje na gospodarskem področju. Nad 200 avstrijskih podjetij deluje v Sloveniji. Koroški Slovenci obvladajo oba deželna jezika in jim zlasti glede gospodarskega sodelovanja pripada pomembna povezovalna vloga. Pozivam koroške in avstrijske politike, da v dvojezičnih občinah zagotovijo enakopravnost slovenščine v otroških vrtcih.“

Podpredsednik slovenske vlade je izrazil prepričanje, da bo mogoče te zadeve pozitivno rešiti. Pomembno vlogo pripisuje tudi dobremu sodelovanju med Slovensko ljudsko stranko in ÖVP. Omenil je pomoč koroške kmetijske zbornice pri reorganizaciji kmetijskega združenstva v Sloveniji in ustanavljanju slovenske kmetijske zbornice. Imensko se je zahvalil direktorju koroške kmetijske zbornice dr. Ernestu Gröblacherju.

Podpora tudi z Južne Tirolske

Klubski predsednik Južnotirolske ljudske stranke (SVP) Frasnelli je bil pretekli teden gost Enotne liste in protestnega zborovanja NSKS. Srečal se je tudi z občinsko odbornico EL Bekštanj Eriko Wrolich in s predstavniki društva „Naš otrok“ pod vodstvom predsednice Marije Sikoronja. V imenu južnotirolskega deželnega glavarja Durnwalderja, deželnega referenta za otroške vrtce Hospa in predsednika SVP Bruggerja je želel koroškim Slovincem, da vztrajajo pri svojih prizadevanjih za enakopravnost slovenščine v otroških vrtcih. Povabil je tudi EL in delegacijo zainteresiranih staršev, da obiščejo Južni Tirol, kjer jim bodo najvišji deželni zastopniki predstavili njihovo ureditev na področju otroškega varstva. Do tega srečanja bo prišlo v enem mesecu, tako Frasnelli in predsednik EL Andrej Wakounig.

-Kuj-



Na zadnji občinski seji so dobroski socialdemokrati odkrito povedali, kaj je ozadje njihovega od-

klonilnega stališča glede dvojezičnosti v otroškem vrtcu. Rekli so, da so vrtci samo prvi korak, kateremu bi sledile še druge zahteve, npr. po dvojezičnih napisih. Sneli so krinko z obraza in brez ovinka povedali, da Dobrla vas ni dvojezična občina in da nočejo enakopravnosti slovenskih občanov.

Ker na občinski ravni ni mogoče rešiti tega vprašanja in ker so, kot kaže primer Borovlje, privatni vrtci povezani z nerešenimi finančnimi problemi, je treba najti rešitev na osnovi posebnega deželnega zakona.

Mag. Rudi Vouk
(član občinskega predstojništva Dobrla vas)



Naš predlog o uvedbi trojezičnega vrtca v občini Bekštanj so s 26:1 odklonili z utemeljitvijo, da

ni prostora. To je prozoren izgovor, kajti v naslednjih letih bosta izgrajena vrtca tako v Ločah kakor na Ledincih - vendar le za enojezične otroke. Kako moremo verjeti besedam vseh treh frakcijskih vodij, če v pripravljanih frakcijskih sejah zatrjujejo, da nič nimajo proti trojezičnemu vrtcu, ko je šlo za glasovanje, pa so vse tri frakcije predlog odklonile?

Zavedati pa se moramo tudi mi, koroški Slovenci, kjerkoli delujemo, bodisi v politiki ali kulturi, bodisi v šolstvu ali gospodarstvu, bodisi zasebno ali javno, da mora v tako temeljno važnih vprašanjih biti naše geslo: delati složno in brez, skoraj bi rekla prirojene dvotirnosti! Morda je ravno reševanje vseh problemov okoli predšolske izobrazbe tudi izziv, da prav ob tej nalogi dokažemo zrelost in zmoglost skupno in enotno priti po poteh malih korakov do uspeha.

Erika Wrolich,
občinska odbornica
(EL Bekštanj)



Na občinski in deželni ravni ne bomo našli rešitve. Zato se moramo obrniti na tiste ustanove, ki so po avstrijski državni pogodbi za nas pristojne.

Lenart Katz (EL Suha)

„Večina se razburja, da smo tako predrzni ...“

Otroški vrtci. Zastopniki prizadetih občin na protestnem zborovanju NSKS.

9. julija lanskega leta se je občinski odbor izrekel v tajnem glasovanju proti dvojezični skupini v Borovljah. Treba je povedati, da imajo socialdemokrati v občini absolutno večino, kar pomeni, da bi lahko brez drugih strank sklep o dvojezični skupini v vrtcu sprejeli. Odločili so se za tajno glasovanje, ki je privedlo do rezultata: 11 odbornikov za, 16 proti dvojezični skupini.

Predpogoji za dvojezično skupino so bili vsekakor dani. Že več let smo se pogajali za tako skupino, toda vsako leto so našli vzrok, da so jo odklonili. Lani pa se je javilo za dvojezično skupino brez našega sodelovanja 49 otrok. Tudi dvojezična otroška vrtnarica in pomočnica sta bili na razpolago in sta se na občini že predstavili. Torej nobenih ovir za ustanovitev take skupine. Rezultat je bil kljub želji občanov negativen in sramoten.

V tej situaciji smo še isti večer razglabljali o možnostih privatnega dvojezičnega vrtca, nekaj dni navrh pa smo sklenili skupno s predstavniki Volilne skupnosti, odborniki SPD Borovlje in prizadetimi starši, da se spustimo v zadevo - privatni otroški vrtec in da se ne damo tako pohoditi.

Politični predstavniki slovenskih organizacij ter politiki na zvezni in deželni ravni so takoj ponudili pomoč in tako je prišlo do pogovora med občino, deželno in zvezo. Vsi so obljubili prevzeti vsak po eno tretjino stroškov za pregradnjo prostorov.

Ko smo preverili možnosti uresničitve in ko smo našli prostore v bivši Posojilnici v Borovljah, smo takoj dobili iz Celovca komisijo, ki je ocenila prostore za eno skupino (15 do 25 otrok) za primerne. Zdaj imamo prostore v velikosti 220 m² ter igrišče.

Začeli smo z gradnjo in tako smo 22. septembra 1997 (po komaj šestih tednih) naš vrtec odprli.

Toda kaj se je glede financ odvijalo v ozadju.

Stroški za pregradnjo so znašali S 1.300.000, s tem smo naš proračun prekoračili samo za S 100.000.

Urad zveznega kanclerja (BKA) nam je hitro pomagal in nam kar kmalu po otvoritvi prenakazal S 300.000 za pregradnjo in S 100.000 za vrtnarico. Torej hitra pomoč.

Pri drugi obljubi s strani občine se je stvar že začela zatikati. Prvi



Roman Verdel, predsednik Dvojezičnega vrtca Borovlje

sklep v občini glede podpore ni bil sprejet, šele pri ponovnem sklepu so nam odobrili S 200.000 za pohištvo, ki je zdaj v lasti občine in je nam posojeno. Dejansko pa so plačali S 194.000. Ko smo pred nekaj tedni zaprosili za dodatno podporo v smislu, da podprejo tudi naše otroke in starše tako kot v občinskem vrtcu - občina podpira namreč v občinskih vrtcih vsakega otroka s S 23.000 letno - smo dobili odklonilen odgovor (glej str. 3).

Nekaj so pri tem očitno pozabili: prvič nimajo prostora za 25 otrok, toliko jih je trenutno namreč prijavljenih, ker nimajo prostorske kapacitete, drugič ne ponujajo slovenskega jezika, da ne govorim o angleškem, ki ga mi še dodatno ponujamo.

Naš tretji partner, dežela pa zavlačuje že kar tričetr let. Prve pogovore sem imel z gospodom Ausserwinklerjem meseca oktobra, ko nam je takoj ponudil pomoč. Pristojnost za otroške vrtce pa leži pri deželni svetnici Achatzevi, kateri je Ausserwinkler to zadevo predal. V več telefonatih mi je obljubila, da bo skušala stvar čimprej urediti, da pa ne ve, kako bi prišla do financ. Prvi rok je bil decembra 1997, naslednji velika noč 1998, po zadnjem telefonatu, ki ga je imel z njo dr. Wutti, pa je zvedel, da tudi v letošnjem proračunu za to ni predvidenih denarjev. Obljuba pa je bila, da bo naša postavka v letošnjem proračunu prav gotovo upoštevana.

Še zmeraj upamo na denar, sprašujemo se pa, če to zavlačevanje le nima drugih ozadij?

Treba je tudi vedeti, da imamo trenutno še zmeraj skoraj milijon šilingov dolga, za katerega jamčijo nekateri odborniki našega društva.

S 800.000 je odprtih še pri investicijah, ostali del so obratni stroški, ki za letošnje leto s strani dežele in urada zveznega kanclerja seveda tudi še niso bili prenakazani.

Kako zdaj financiramo naš vrtec?

Obratni stroški znašajo približno en milijon šilingov. Od tega pokrivajo dežela: S 304.000 za skupino BKA: pribl. S 250.000 za dvojezično vrtnarico
podpore staršev: S 200.000
S 754.000

Iz tega je razvidno, da mora društvo letno dobiti iz raznih virov še približno S 250.000.

To je seveda lepa vsota in velja za poldnevni vrtec brez kosila.

S podporo EU v višini S 330.000 smo prispevek staršev lahko znižali za eno leto od S 1200 mesečno na S 1000 mesečno. V občinskem vrtcu stane ta prispevek S 650 mesečno (ostalo financira občina).

Vsekakor smo mi in seveda starši z vrtcem zelo zadovoljni, saj je ponudba res raznolika. Prevladuje slovenski jezik, mimo nemščine tako ali tako ne pridemo, dodatno pa pride še študentka iz Indije (materni jezik angleščina) dvakrat tedensko in dela v majhnih skupinah.

O enakovrednosti slovenskih občanov nikakor ne moremo govoriti. Na lastne stroške in na lastno tveganje smo ustanovili tri delovna mesta, ponujamo občanom nekaj, kar bi moralo biti nudeno od občine, ker konec koncev vsi plačujemo davke in to še kar visoke.

Na drugi strani se razburjajo občinski odborniki, da smo tako predrzni in se kljub dejstvu, da smo dobili S 200.000 za investicije v obliki pohištva, upamo še zaprositi za obratne stroške in za podpore občanom. Mislim, da tu teče kar precej narobe.

Treba bo najti sistemsko rešitev za otroške vrtce. Mreža privatnih vrtev je seveda zelo lukrativna reč, samo je treba videti tudi stroške. Kdo jih bo nosil - slovenska narodna skupnost, sosvet ali kdo drug?

Mislim, da je naloga dežele ob danih pogojih - torej, če je skupina pripravljena - financirati tako skupino ali vsaj primorati občino, da tako skupino ustanovi.

Kaj si od občin lahko pričakujemo, smo morali zadnje čase na žalost spoznati kar prevečkrat.

Korte: največji požar v zgodovini Avstrije je pogašen

14 km dolga je bila cev, ki so jo morali položiti gasilci, da so pogasili v Kortah požar, ki je uničil skoraj 26 ha gozda črnega bora, ki je bil pod naravnim varstvom. Požar je izbruhnil v torek, 12. maja ob 17. uri (vzrok je bila strela). Preteklo nedeljo, 17. maja, pa je gasilec končno s pomočjo helikopterja uspelo ogenj pogasiti. Pri tem delu je pomagalo več kot 400 gasilcev iz 27 gasilskih društev in več kot 120 vojakov. Gozd, ki je v posesti grofa Thurna, pa bo tudi po požaru služil znanstvenim namenom. Ministrstvo je ugodilo projektu, pri katerem bodo znanstveniki raziskovali posledice požara in opazovali kako in kako hitro se narava samostojno obnavlja.



26 hektarjev gozda črnega bora je 6 dni gorelo v Kortah. Nad 400 gasilcev je ogenj končno pogasilo.

Foto: Fritz

Železnica: občina Pliberk protestira pri deželni vladi

Občinski svet je soglasno sklenil peticijo na deželno vlado, od katere zahteva, da mora občina dobiti kolodvor, pri izbiri trase pa se morajo upoštevati želje vaščanov.

Na minuli občinski seji pretekli petek, 15. maja, je odbornik **Blaž Kordesch** (EL) predložil občinskemu svetu peticijo, ki je naslovljena na deželno vlado in v kateri zahteva občina Pliberk v sklopu železnice 2000 (Koralmbahn) kolodvor za občino, zaščito vasi Bregge, Dob, Vidra vas, Čirkovče, Blageto, Replje in Rute. V peticiji zahteva občina tudi gradnjo mostu čez Dravo kot priključek na avtocesto. Po izčrpani 2 in polurni debati, na kateri je tudi zastopnik HL AG **DI Smetanig** odgovarjal na vprašanja mandatarjev, je občinski svet soglasno sprejel peticijo. Župan mag. Raimund Grilc pa je dobil nalogo, da v Celovcu pri deželni vladi tolmači zahteva občine Pliberk.

V razpravi o železnici 2000 je DI Smetanig (HL AG) ugotovil, da je pozicijski papir deželne vlade, sklenjen 17. marca letos, važen sklep, ni pa nujno, da ga HL AG pri načrtovanju v celoti upošteva. Deželna vlada npr. ne predvideva kolodvora za občino Pliberk, katerega pa je predstavnik HL AG DI Zeissler občinskemu svetu obljubil. Ker Zeisslerja ni bilo na občinski seji, so mandatarji zahtevali od DI Smetaniga potrdilo

obljube, ki pa ga Smetanig ni dal in zato slišal veliko kritike. Član predstojništva **Gottfried Stöckl** (ÖVP) je celo dejal, da prestavnik HL AG govori „z razcepljenim jezikom“.

Kooperacija. Smetanig je sicer zapustil zelo kooperativen

Do konca leta 1999 naj bi bila trasa za železnico fiksirana, nato tečejo pravni roki (UVP Verfahren) ter podrobno načrtovanje. Leta 2004 naj bi začeli z gradnjo, ki bo trajala 2 leti.

150 do 180 vlakov bo od leta 2006 naprej na dveh tirih vozilo skozi občino Pliberk s hitrostjo 150 km/h.

Deželna vlada je sklenila, da občina Pliberk ne dobi kolodvora za železnico 2000 - kar pa je HL AG občini obljubila. Odločitev o tem bo padla verjetno še letos.

Za kolodvor in zaščito vasi se je kot prva zavzela EL, v občini delujejo pa tudi ljudske iniciative na Blatu, v Vidri vasi, v Dobu in na Bregah, kjer vodi skupino Peter Milavec.

vtis. Najavil je, da bo imela HL AG od 15. junija naprej v Pliberku svojo pisarno, kjer bodo občani lahko redno dobivali informacije. Kar se tiče sodelovanja z občino in ljudskimi iniciativami, je obljubil maksimalno kooperacijo. Še letos naj bi prišlo do ustanovitve „občinskega foruma“, v katerem bodo o železnici 2000 razpravljali HL AG, zastopniki občine in strank, turizma, kmetijstva ter ljudskih iniciativ.

DI Štefan Domej (EL) je posebno opozoril, da pri gradnji železnice 2000 gre za odločitev stoletja in da se pri takem vprašanju sme odločati samo v soglasju s prizadetimi občani in iniciativami. Ker pa železnice verjetno ne bo možno preprečiti, jo je treba trasirati v Dobrovi. Traso, vsaj kar se tiče območja Blato, je Smetanig označil kot izvedljivo. **Ek. sv. Frig Kumer** (EL) je mdr. zahteval upoštevanje želja lovcev in kmetov, **Erich Rudolf** (SPÖ) pa v imenu Vidrinčanov trasiranje železnice v gozdu. Podžupan **Štefan Visotschnig** (SPÖ) pa je podkrepil zahtevo po gradnji mostu čez Dravo, kar je za razvoj občine izrednega pomena.

Silvo Kumer

Rekli so na seji:

Ko je vlada sklenila, da ne dobimo kolodvora sem, pričakoval vik in krik. Na žalost župan ni reagiral. Zato danes predlagam peticijo kot protest na deželno vlado.

Pri trasiranju se brez privoljenja vaščanov ne sme zgoditi ničesar.

BLAŽ KORDESCH (EL)

HL AG govori z razcepljenim jezikom, eden obljubi kolodvor, drugi ne.

GOTTFRIED STÖCKL (ÖVP)

Železnica je za nas samo smiselna, če smo nanjo tudi priključeni.

EK. SV. FRIG KUMER (EL)

Če ne dobimo kolodvora, je najbolje da prestavimo „Bettlerkreuz“ iz Tinj v občino Pliberk.

PODŽ. VISOTSCHNIG (SPÖ)

Kolodvor in trasiranje železnice v gozdu sta minimalni zahtevi, brez katerih ne bo privoljenja v občini.

DI ŠTEFAN DOMEJ (EL)

Če ne boste upoštevali zahtev, se bomo borili z vsemi sredstvi proti železnici.

ERICH RUDOLF (SPÖ)

Rad bi vedel, kdo iz občine je v Celovcu vladi svetoval.

PODŽ. VISOTSCHNIG (SPÖ)

O sklepu sem sam šele po glasovanju zvedel.

ŽUPAN MAG. RAIMUND GRILC

NA KRATKO



KMEČKA INICIATIVA

Vodnik koroških
kmečkih točilnic

Pred kratkim je izšel vodnik koroških točilnic (Buschenschankführer 1998), v katerem so zbrane vse koroške kmečke točilnice. Prava točilnica ponuja vse, kar si želijo gostje. Od prave domače mavžne z domačim kruhom, do domačega mošta in žganja. V vodniku so vse točilnice opisane. Pomanjkljivost zadnjih let je bila, da gostje niso vedeli, kdaj so točilnice odprte. V novi izdaji so navedeni vsi časi ter tudi opis poti do točilnic. Koroški vodnik točilnic je možno naročiti pri „Landesverband bäuerlicher Direktvermarkter Kärnten“, Museumg. 5, 9020 Celovec ali telefonsko 0463/5850-11.



V vodniku je mdr. tudi točilnica Gajsček v Borovjah pri Pliberku.

PODELITEV NAGRAD

Kmetje nagrajeni

Velinja vas. V četrtek, 28. maja, bodo na kmetiji družine Krušič počastili nagrajence razstave „Dobrote slovenskih kmetij“, na kateri je 5 korošcev dobilo zlato priznanje.

Tretja skupina otroškega
vrtca v Dobrli vasi je črtana

SPÖ je sredstva za tretjo skupino v dobrolskem otroškem vrtcu črtala in jih prenamenila za dodatno skupino v Sinči vasi.

V vprašalni uri pretekle občinske seje je bila obravnavana kočljiva tema, ki je pred nedavnim zburila duhove v dobrolski občini. Kot je NAŠ TEDNIK poročal, je bila vzgojiteljica otroškega vrtca v Sinči vasi obdolžena kršitve službenih obveznosti. Župan Josef Pfeifer (SP) je poročal, da je bila zadeva na večeru staršev razčiščena in se izkazala kot nepravilna. Pfeifer je sicer potrdil „nepravilnosti“, vendar o službeno-pravnih kršitvah da „ni govora“.

Letni račun. Na dnevnem redu je bilo tudi poročilo kontrolnega odbora o naknadnem proračunskem predlogu in letnem računu. Predsednica kontrolnega odbora Heidi Roscher (VP) je poročala o izenačenih blagajni. Kljub temu se je med županom Pfeiferjem na eni strani ter podžupanom Siegfriedom Karnerjem (prej FPÖ, zdaj „divji“ odbornik) in Gerhardom Grascherjem (ÖVP) na drugi razvnela polemika o varčevanju z razpoložljivimi sredstvi. Tako Karner kot Grascher sta županu očitala, da edinole on „ne varčuje s sredstvi“. Pfeifer je izdatke razložil z „reprezentacijskimi stroški in izdatki za zbiralne akcije“. Rudi Vouk (EL) je videl „nerealistično sliko“ letnega računa, ker so bila prišteta doslej še neizplačana sredstva za kmetijstvo in kulturo za leto 1998. Vouk: „Pravilna slika o dohodkih in izdatkih bo razvidna šele l. 1999.“

Konec za 3. skupino. Karner je kritiziral ravnanje občinskega predstojništva, ki je spremenilo soglasni sklep finančnega odbora glede naknadnega proračunskega predloga in sredstev (S 400.000) za tretjo skupino v dobrolskem otroškem vrtcu. SP in Piukova sta sredstva kratkoma črtali. Razmerje glasov pri glasovanju 12:11. Karner: „S tem kot predsednik finančnega odbora ne soglašam, saj so si 3 občinski predstojniki SP, ki so na seji sklepu odbora dali glas, kratkoma premislili.“ Vouk je župana Pfeiferja in SP ponovno opozoril na dodatne vire za dvojezično skupino: „Na voljo so sredstva iz milijarde za otroške vrtce, od urada zveznega kanclerja in podpore



Zanimanje poslušalcev je na občinskih sejah v Dobrli vasi veliko.

EU.“ Poleg tega se sklep SP koliciji zdi tudi „pravno vprašljiv“, saj je bilo že vse drugače sklenjeno.

Vouk je napovedal „pravno preveritev“, če bi prišlo do črtanja sredstev v naknadnem proračunskem predlogu. Grascher je govoril o „čudnem nastanku predloga“ in vprašal župana, kakšno igro da igra. Župan mu je zato dal ukor. Pfeifer je odločitev utemeljil z ustanovitvijo dodatne skupine v Sinči vasi. Pfeifer: „Proti enojezični skupini v Dobrli vasi nikoli ne bom, sem samo zaradi tega proti, ker je dvojezična.“ (Beri tudi strani 2.)

Kanal. Referent za kanal Schleschitz (SP) je poročal o nameravanem informacijskem dnevu za občane z ogledom čistilne naprave v Vogljah in vprašalno uro s strokovnjaki. Glede novele vodnega zakona je Vouk opozoril na možnost prošnje za nadaljnje delovanje obstoječih, čeprav z vodnim zakonom nekonformnih naprav, če ne ogrožajo okolja.

Quendler & PETEK

Telefon: 0 42 39 / 23 51, Fax: 0 42 39 / 25 93-4
Mobil: 0663 / 844 753, 0664 / 49 550 88

Eröffnung Sand- & Schottergrube

Tel. Schottergrube:
042 39 / 23 51 oder 042 37 / 21 20
0664 / 49 550 88

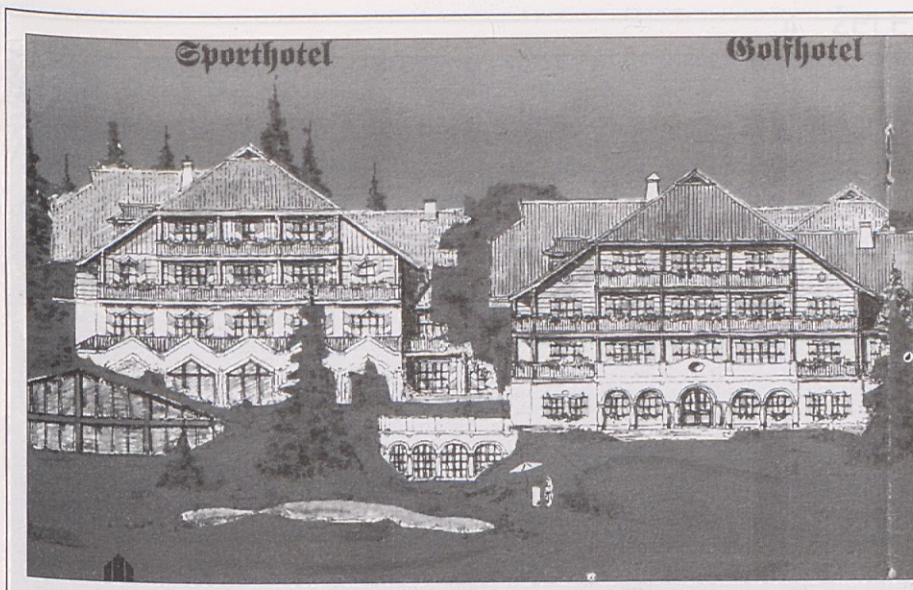
In SIELACH am Sonnegger See
Täglich von 7.00 – 18.00

ZUSTELLUNG ab 3 m³



ERDBEWEGUNG:
Bagger, Raupen und Lastwagen

Wandschotter
Rollschotter
Drainagenschotter 16-32
Straßenschotter 0-30
Schotter 0-16
Schotter 8-16
Sand, Kabelsand
Betonschotter 0-15, 0-30
Humus und
gesiebte Erde



PECA

Načrti za hotelski kompleks „Petzenland“ so že na papirju. V projekt sta vključeni občini Bistrica nad Pliberkom in Črna na Koroškem. Če se bodo dali načrti družbe ARGE Petzenland uresničiti, potem bodo nastali trije novi hoteli, teniški center, igrišče golfa in nova smučišča na obeh straneh Pece.

Zaradi enega uradnika je projekt ob jezeru ogrožen

Na Breškem jezeru naj bi bil še letos poletni nastal park za mladino, celo finančna sredstva so bila že zagotovljena. Toda uradniki deželne vlade so proti.

Bistrica nad Pliberkom. Na minuli občinski seji, preteklo sredo, je bistrski občinski svet spremenil namembnost zemljiša pri Breškem jezeru, kjer naj bi nastal park za mladino (Freizeitpark), za katerega so zagotovljena celo že finančna sredstva. Toda uradniki deželne vlade, ali bolje - en sam uradnik se je postavil proti in zastopal mnenje, da je to zemljišče pod naravnim varstvom, kar bi pomenilo, da se tam ne sme graditi. Občinski svet se temu mnenju ni priključil in je soglasno sklenil ustrezno namembnost zemljišča. S tem pa zadeva še dolgo ni rešena in se bo zavlekla vsaj za leto, če ne več, kar konkretno pomeni, da letos poletni ne bo mladinskega parka ob Breškem jezeru.

Ravnanje uradnikov v Celovcu so ostro kritizirali **Andrej Wakounig** (EL), ki je dejal, da naj bi občinski svet smel samostojno odločati v takih zadevah. Praksa vse pogosteje kaže, da je funkcija teh uradnikov v Celovcu vse bolj odveč. Wakounig: „Če bi bilo to območje vredno zaščite, potem so uradniki itak leta že spali, saj je medtem nastalo jezero s kampingom in restavracijo. Park je samo razširitev naprave.“

Tudi šef **JUL Pepej Pototschnig** je dejal, da je treba v takih pri-

merih iskati kompromise z naravo in je prav tako ostro kritiziral, da ima en sam uradnik toliko moči. Istega mnenja je bil tudi podžupan **DI Fric Flödl** (LFA), ki je dejal, da občina Bistrica na žalost nima kot interesenta kakega Stronacha, potem bi projekt bilo možno izvesti brez problemov. Župan **Janko Pajank** je predlagal, da naj mandatari razmišljajo tudi o alternativah, kje bi lahko postavili park. Pajank: „Računati moramo s tem, da bodo celovški uradniki projekt zavlekli za eno do dve leti. Predlog podžupana **Petra Winkla** (SPÖ), da bi park gradili pri nogometnem igrišču ASKÖ v Šmihelu, je večina mandatarijev zavrgla.“

KANALIZACIJA

Bistričani kritizirajo poslanca mag. Grilca

V zvezi s čiščenjem odplak sta na minuli seji **Andrej Wakounig** in **Pepej Pototschnig** kritizirala delovanje poslanca mag. **Raimunda Grilca** v deželnem zboru. „Kot član odbora za čiščenje odplak bi lahko bolj učinkovito zastopal podjunske občine in dosegel olajšave, česar pa ni storil“, tako **Wakounig** in **Pototschnig**.

Čiščenje odplak.

Soglasno so bistrski mandatari sklenili določiti območje, v katerem je občina pristojna za čiščenje odplak. Tako je odslej občina Bistrica uradno pristojna za čiščenje odplak v vaseh Šmihel (od Filterwerka do nogometnega igrišča), Črgoviče, Letina, Bistrica (z izjemami), Breška vas (brez kampinga Meklin), Ponikvo in Konovece. Zunaj obveznega območja so Zalibič, Dolinčiče, Podkraj in Kot. S tem sklepom je občinski svet dosegel, da so prehodni roki za uporabo doslejšnjih naprav podaljšani do leta 2005.

Sklep o obveznem območju pa še ni odločitev o tem, kako bodo v občini čistili odplake. „Kanalski rebel“ **Pepej Pototschnig** je ugotovil, da sklep še dolgo ne pomeni kanalizacije, vlak da vozi na Bistrici v tem vprašanju k sreči v drugo smer. **Andrej Wakounig** pa je dejal, da je sklep zaenkrat dobra rešitev in kaže kam bo šel razvoj, namreč v decentralne rešitve po vaseh, katere zelo podpira tudi podžupan **DI Fric Flödl**. Do leta 1999 naj bi občina Bistrica imela zgotovljen podoben načrt za čiščenje odplak, do leta 2005 pa naj bi bile po vseh vaseh zaključene tudi gradbena dela.

Silvo Kumer

TRADICIONALNO

Kdo bo letos najboljši kosce v Podjuni?

Čepiče. Naslednjo nedeljo, 24. maja (od 14. ure naprej), bo za gostiščem Juenana v Čepičah tradicionalna tekma koscev, na kateri bo Slovensko prosvetno društvo Edinost Šteben spet iskalo najhitrejšega kosca in kosico v Podjuni. Prijave so možne pred začetkom tekme. Najboljši sicer prenesejo svoje kose seboj, ker so pa z njimi hitrejši, za vse druge amaterske kosce pa bo pripravljena sklepana kosa. Prireditve pa ima tudi pravi ljudski značaj, saj bo poskrbljeno za jedačo in pijačo ter kulturni program na prostem.



Naslednjo nedeljo se bodo spet pomerili kosci.

RESOLUCIJA

Strokovni zdravniki za Pliberk

Pliberk/Šmihel. Občinska sveta v Pliberku in na Bistrici sta soglasno sklenila resolucijo na zavarovalnico (GKK), v kateri zahtevajo tri mesta za strokovne zdravnike v Pliberku. Konkretno zahtevajo zdravnika za otroške bolezni, ginekologa/ginjo ter očesnega zdravnika. Inciator podpisne akcije in avtor resolucije **Michael Jernej** bo v naslednjih dneh predal zavarovalnici 1700 podpisov, ki so jih zbrali v štirih občinah.



Nad 100 gostov se je odzvalo povabilu društva Člen VII na odprtitev novega društvenega doma v Potrni.

Močan življenjski znak pozabljenih

Kulturno društvo Člen VII štajerskih Slovencev je dobilo nov društveni dom. Pred tednom dni je bila v Potrni/Laafeld slavnostna otvoritev.

„33 let po sklenitvi avstrijske državne pogodbe (ADP) je prišlo 1988 do ustanovitve prvega kulturnega društva štajerskih Slovencev.“ Branko Lenart, predsednik kulturnega društva Člen VII, edinega slovenskega kulturnega društva na avstrijskem Štajerskem, tega stavka ni izrekel brez ponosa. Zlasti še spričo dogodkov, ki so predhajali otvoritvi. V bližini Potrni/Laafeld je namreč tudi vas Gralla, domači kraj domnevnega očeta pisemskih bomb Franza Fuchsa. L. 1993 so bile grožnje naslovljene tudi na društvo Člen VII, osebno na dr. Wolfganga Gombocza, ustanovnega člana in člana predsedstva. Vendar to ni kalilo vselega trenutka ob otvoritvi novega društvenega doma. Lenart je pozdravil nekaj merodajnih političnih zastopnikov med njimi Bruna Aignerja v zastopstvu zbolelega predsednika državnega zbora Heinza Fischerja, državno sekretarko Slovenije Mihaelo Logar, predsednika komisije za Slovence po svetu Marjana Schifrerja, novopečenega slovenskega veleposlanika na Dunaju Iva Vajgla, zastopnico slovenske manjšine na Madžarskem Marijo Pozconec, predsednika ZSO Marjana Sturma, parlamentarca Karla Smolleja idr. Gombocz pa je posebno poudaril svoje veselje nad domačimi gosti, ki so se odzvali povabilu.

Pozabljeni. Štajerski Slovenci so med narodnimi skupnostmi, ki so jim zajamčene pravice v ADP, na najslabšem. Štajerska deželna vlada jih še do danes ni priznala, čeprav so izrecno omenjeni v ADP. Ta nepopustljiva drža vlade se danes zrcali tudi v skaljenem odnosu večine do manjšine na Štajerskem. Neprizanesljiva asimilacijska politika je Slovence privedla na rob obstoja. Dolga leta zamolčani, so se sami zabubili in s časom odvrgli breme slovenskega porekla. L. 1994

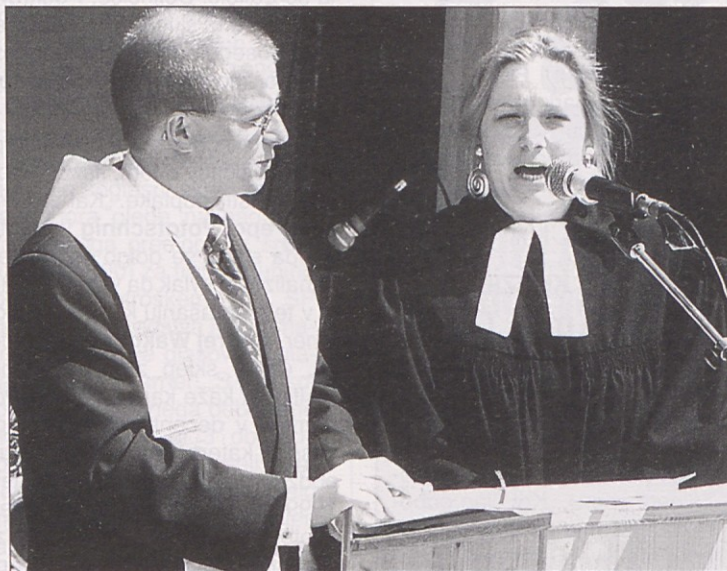
sta bila dva člana društva Člen VII kooptirana v sosvet, vendar jih zvezni kancler še noče sprejeti kot polnovredna člana. Bruno Aigner je v tem smislu uporabil primer o divergiranju teorije in prakse. Aigner: „Obstajajo problemi, kjer je nevarnost razhajanja med teorijo in prakso. K temu spada - in to velja najbrž za mnoge države - tudi ravnanje z manjšinami v lastni državi.“

Društvo Člen VII. 1988 ustanovljeno društvo Člen VII si je dalo nalogo zadržati totalno

izginotje slovenske manjšine na zgornjem Štajerskem, kakor se imenuje avstrijski del Štajerske po začrtanju mej po vojni. Ustanovitev je bila v Gradcu, ker je bil v Radgoni „pritisk tako močen, da se ni našel gostilničar, ki bi dal na voljo prostore“, tako predsednik Branko Lenart. 1996 je končno le prišlo do nakupa Pavlove hiše, ki naj bi postala novi dom ter kraj srečanja in manifestiranja pozabljene manjšine. Avgust Pavel, čigar hiša je bila zdaj adaptirana, je bil znan etnolog in jezikoslovec. Obnovo so društveniki lahko uresničili s podporami Slovenije in deloma Avstrije ter seveda lastnimi močmi. Največ zaslug za to imata prav Branko Lenart in Wolfgang Gombocz. Lenart upa na povezovalni dejavnik: „Ta hiša naj bo hiša diskusije.“

Z ozirom na dolgoletno ignoriranje in pritiskanje na manjšino se zdi Lenartova želja več ko upravičena. Diskusija je danes življenjsko potrebna, posebej zaradi še vedno ne predelanih predsodkov, izvirajočih iz druge svetovne vojne. To odpira društvu veliko priložnost, je pa hkrati gotovo tudi težavno vrhovodstvo spričo sensibilitnosti tematike. Vsekakor je realizacija društvenega doma, ki že aktivno sooblikuje okoliško kulturno življenje, močan življenjski znak že odpisanih.

Besedilo in slike: Adrian Kert



Ekumensko blagoslovitev kulturnega doma sta opravila evangelska duhovnica Regina Leimer in katoliški kaplan Herbert Heusserer.



Branko Lenart, predsednik društva Člen VII:

„Ta hiša naj postane hiša srečanja, kulture - tudi diskusijske, skratka hiša za vse, neglede na to, ali so eno-, dvo- ali večjezični, kakor je bil tudi Avgust Pavel. Kot človek, ki je ponosen na svoji dve identiteti, namreč avstrijsko in slovensko, se čutim

kozmpolita in sem globoko prepričan, da kulturna mnogolichnost predstavlja izključno veliko obogatitev.“



Mihaela Logar, državna sekretarka za Slovence v zamejstvu in po svetu:

„L. 1994 so bili vidni koraki glede izvedbe ADP s sprejemom v sosvet. Na žalost ta želja tudi letos še ni uresničena. Pričakovati pa je, da bo Avstrija našla politično voljo in v skladu z dobrososedskimi odnosi uredila

to vprašanje. Seveda pa nosi veliko odgovornost pri tem tudi manjšina sama. Vidni so prvi koraki k „normalizaciji“ odnosov v manjšini. Slovenija lahko podpira samo usklajene akcije, ki so včasih velikega pomena, čeprav so včasih manjše. Situacija se bo uredila s potekom časa. To ni dogodek, ampak proces, ki zahteva svojo mero tolerance, če že ne spoštovanja in to predvsem medsebojnega. Z levjim deležem financiranja nakupa in obnove Slovenija dokazuje, da ji ni vseeno, kar se dogaja z njenimi manjšinami v sosednjih državah in da resno jemlje naslov matična država.“



Dr. Wolfgang Gombocz, član predsedstva društva Člen VII:

„Zelo sem vesel obiska nad sto ljudi, od tega nad dvajset v okraju rojenih. To pravim spričo izreka, ki je krožil: Potrčan, ki nase kaj da, ne gre v to hišo. Hvala vsem, ki se tega ne držijo. Z ustanovitvijo društva l. 1988 smo storili korak iz nič v obstajanje.

Danes po desetih letih smo veliko dosegli, veliko pa tudi ne. Regionalna in krajevna politika nas noče priznati in nas označuje kot sramoto. Občina je ocenila Pavlovo hišo kot hišo, ki ni vredna podpore. Zato še enkrat moja zahvala zlasti vsem sotrpinom, ki so utrpeli žalovanja in napade, ker so bili aktivni ali pa le sorodniki in znanci aktivistov.“



Med navzočimi je bila tudi vrsta visokih politikov. Na sliki v ospredju z desne Bruno Aigner, veleposlanik Ivo Vajgl in Marjan Schifrer.

ŽELEZNA KAPLA

24. maja – „Veseli tobogan“ v kaplški farni dvorani

Veseli tobogan je poleg Koncerta iz naših krajev najstarejša javna radijska oddaja na Radiu Slovenija, saj je že krepko zakorakala v četrto desetletje. Med slovenskimi otroci je zelo priljubljena, saj čezno spoznavajo sovrstnike, govorico različnih pokrajin, nove pesmice, v vsako oddajo pa povabijo tudi kakšnega zanimivega gosta. Tokrat bo Veseli tobogan v Železni Kapli, kamor jih je povabilo Slovensko prosvetno društvo „Zarja“ ob podpori Slovenske prosvetne zveze, Krščanske kulturne zveze in Slovenske glasbene šole na Koroškem. Temu vabilu so se res z veseljem odzvali, kot nam je povedala urednica Alenka Skale.

V oddaji bodo v zboru, v majhnih skupinah ali pa kar solistično nastopali otroci iz Želez-

ne Kaple in okolice, učenci Slovenske glasbene šole in Glasbene šole v Železni Kapli, otroci z Jezerskega in Solčave s pesmicami, z recitacijami, igrali bodo na instrumente, spremljal pa jih bo orkester Veselega tobogana pod vodstvom Rudija Pančurja.

Program bo povezovala Nataša Bolčina-Žgavec – kot prominentna gosta pa bosta nastopila znani slovenski pevec zabavne glasbe Alfi Nipič in koroški slovenski pisatelj Andrej Kokot.

Vidimo se torej v nedeljo, 24. maja, ob 15. uri v farni dvorani v Železni Kapli. Pridite in pripravite sebi in svojim otrokom prijeten kratkočasen nedeljski popoldan. Oglejte si, kako nastane javna radijska oddaja.

Vsi prisrčno vabljeni!

PISMO BRALCA

Enkrat je bil ...

Nekaj pojasnil o srečanju otroških in mladinskih zborov, 26. aprila, v Celovcu.

Pisec članka, gospod A. A., očitno ni opazil ali ni hotel opaziti, da se je predstavila na koncertu nova zgoščenska „Enkrat je bil en škrat“.

Tudi v poznejših številkah tednika ni bilo opaziti nobene besede o zgoščenci. Pisec bi se moral vsaj informirati, preden je napisal članek. Če ima gospod A. A. osebnost kaj proti Janezu Gregoriču, naj to uredi privatno, ne pa po časopisu.

Morda še omenim,

– da je na snemanju sodelovalo 16 skupin od Pliberka do Bilčovsa,

– da se je nabralo čez 130 ur dela samo v studiju,

– da je Janez Gregorič pred snemanjem obiskal vse zборе in imel z njimi vsaj po dve vaji,

– da je morda to snemanje okrepilo nastanek mladega zborčka iz Šmihela,

– da je uspelo uskladiti zборе tako, da nobeden ne izstopa,

– da so nekateri zbori že prav profesionalci pri snemanju, saj so sodelovali že pri zgoščenci „Pri nas na Koroškem“,

– da bo izšla ista zgoščenska v „playback“ verziji za uporabo na šolah pod imenom „Zapoj še ti 3“,

– da je imel idejo za zgoščenko Niko Kupper, sin Lenčke Kupper,

– da smo sodelavci Studia 4J veseli, da smo s to zgoščenko lahko počastili delo Lenčke Kupper.

Studio 4J – Jurij Opetnik

OGLAS

POSOJILNICA-BANK PODJUNA

oddaja v Škocijanu
(Klopinska cesta 14)

pisarniške prostore ali stanovanje
v najem.

Tel. povpraševanja: 04239/2115



50-letnik –
Janko Merkač
iz Šmihela.

Pred nedavnim je srečal Abrahama

Janko Merkač iz Šmihela. Knjižničarju knjižnice v škofijiški hiši ob tem lepem osebnem jubileju od srca čestitamo in mu kličemo na mnoga leta.

Minulo sredo je obhajala rojstni dan **Francka Tratnig** iz Trebelj pri Šmarjeti v Rožu. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje EL Šmarjeta.

Margit Krištof iz Sveč je obhajala osebni praznik. Želimo obilo sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NT se pridružuje SPD Kočna.

Naslednje voščilo je namenjeno **Antonu Pečniku**, po domače Plazniku z Bele nad Železno Kaplo, ki slavi 75. obletnico življenja. Slavljencu ob tem lepem življenjskem jubileju od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

Jutri bo obhajala rojstni dan **Waltraud Korenjak** iz Šmarjete v Rožu. Čestitamo in kličemo na mnoga srečna in vesela in zadovoljstva polna leta.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Ani Fantič** iz Kamna v Podjuni, **Jožefu Drobescu** iz Male vasi pri Kamnu in **Pavli Luschnig** iz Galicije. Vsi ostali člani društva upokojencev od srca čestitajo in kličejo slavljencem na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Za minuli osebni praznik od srca čestitamo tudi **Sonji Maloveršnik** iz Bele pri Železni Kapli. Vse najboljše!

V Srejah pri Šentjakobu je pred nedavnim obhajala rojstni dan **Ani Serajnik**. Pristrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Jutri bo obhajal rojstni dan **Thomas Lesjak** iz Šmarjete v Rožu. Slavljencu ob tej priložnosti od srca čestitajo in želijo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja dobri znanci. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Pri Habnerju na Reki pri Šentjakobu obhajata 30. obletnico skupnega življenja **Marta** in **Franc Metschina**. Slavljencema ob tem lepem skupnem jubileju od srca čestitamo in kličemo še na mnoga zadovoljna in sreče polna leta.

Pred nedavnim je obhajala rojstni dan **Ema Jenschatz** iz Podjune pri Globasnici. Čestita-

ČESTITAMO

mo in vse najboljše.

Prav danes obhaja 49. rojstni dan avstrijski veleposlanik v Sarajevu **dr. Zdravko Inzko**. Želimo obilo poklicnega uspeha ter božjega blagoslova. Čestitkam NT se pridružuje SPD Kočna.

Te dni praznuje 65. obletnico življenja **Friedrich Nachbar**, po domače Koman iz Vogrč. Vsi domači mu ob tej priložnosti od srca čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitke domačih veljajo tudi **Veroniki Nachbar**, ki je prav tako obhajala rojstni dan. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NT.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebna praznika **Zorki Veber** in **Hildi Mischelin**. Vsi ostali člani kličejo slavljenkama na mnoga zdrava in sreče polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Hani Ogris iz Branče vasi pri Bilčovsu je v sredo, 20. maja, slavila rojstni dan. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Selah sta te dni obhajali osebni praznik **Nani Kelih** in **Mici**

Hribernik. Obema veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mici Andrejčič** z Bistrice v Rožu, ki je obhajala osebni praznik. Čestitamo in želimo še naprej mnogo sreče dobrega počutja v krogu najdražjih.

60-letnico je obhajala **Nezi Niemitz**, po domače Žmukova mama na Plešivcu nad Kotmaro vasjo. Slavljenci za ta praznik pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje Gorjanci in EL.

Osebni praznik je obhajala tudi **Zofi Weratschnig** iz Homeliš. Čestitamo in vse najboljše tudi v prihodnje.

Anton Zerzer str., po domače Adam iz Sveč, je te dni praznoval 69. rojstni dan. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje SPD Kočna.

V nedeljo bo obhajala rojstni dan **Marija Krišnič** iz Šmarjete v Rožu. Slavljenci od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NT se pridružuje EL Šmarjeta.

ČESTITKA TEDNA

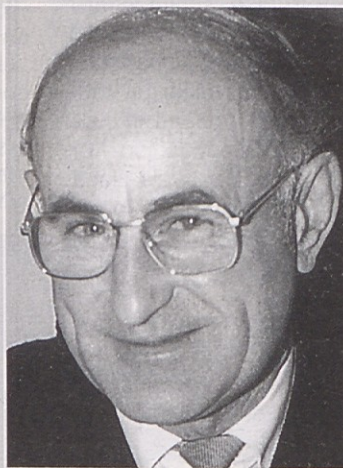
Fridi Michor 60-letnik

V teh dneh bo dopolnil 60 let življenja **Gottfried Michor** iz Šmarjete v Rožu. Poznamo ga kot prijaznega in vedno nasmeganega človeka, ki je vedno pripravljen za pomoč in uslugo.

Rodil se je pri Butiju v Trebljah in doraščal v krogu štirih bratov in sester. Nadarjenost in veselje do petja sta mu bila položena že tako rekoč v zibelko, kajti v Butijevi družini je bilo petje doma in se je veliko prepevalo. Tako je že v mladih letih začel peti v domačem cevkvenem zboru in še danes, po kmalu petdesetih letih, je s svojim lepim tenorjem res pravi stebel pevskega zbora. Vsi pevci njegovo zavzetost zelo cenijo in so mu za zvestobo in vestnost zelo hvaležni.

Leta 1963 je prišel k pošti in je tu v Šmarjeti 35 let opravljal službo pismonoše. Aprila letošnjega leta je šel v pokoj. Za svojo družino je ustvaril lep dom in zanj skrbi z veseljem in veliko ljubeznijo.

Slavljencu **Fridiju** ob tem lepem življenjskem jubileju pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše. Naj mu Bog nakloni še mnogo zdravih let in telesne moči, tako da bi lahko izpolnil vse svoje načrte. Vemo, da ne bo miroval in še veliko delal in prišel drugim na pomoč. Čestitkam se pridružujejo znanci in predvsem pevci cerkvenega zbora.



75. rojstni dan in god slavi **Ivanka Štefanko** iz Podlubiča pri Pliberku, za kar od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

40. pomlad slavi **Majda Plesnik** iz Dobrle vasi. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Fricu Kumru**, po domače Črčeju z Blata pri Pliberku, **Mariji Telič** z Letine pri Šmihelu, **Stanku Krautu** iz Šmihela, **Mariji Kumer** z Brega pri Dobu in **Valentinu Sriencu** iz Večne vasi pri Globasnici. Vsi ostali člani društva upokojencev od srca čestitajo in kličejo slavljencem na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Čahorčah pri Kotmari vasi bo te dni obhajal 60-letnico **Ferdi Kulnik**. Želimo vse najboljše in čestitamo od srca. Čestitkam NT se pridružujejo pevci in pevke cerkvenega in društvenega zbora, znanci in EL.

V Grabljah pri Pliberku je v torek obhajala rojstni dan **Lenčka Kralj**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje.

Prizadevna pedagoginja, dolgoletna sodelavka Mladega roda in zvesta članica SPD Kočna **Marica Pinter** iz Svetne vasi je obhajala življenjski jubilej. Uredništvo NT in SPD Kočna ji pristrčno čestitata.

28. pomlad bo v nedeljo obhajala **Kathi Krišnič** iz Šmarjete v Rožu. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje EL Šmarjeta.

V Potočah pri Suhi je obhajal 60. obletnico življenja **Franc Skuk**. Slavljencu ob tem lepem osebnem jubileju od srca čestitamo in kličemo na mnoga srečna in vesela leta.

Minuli ponedeljek je obhajal osebni praznik **Anton Koren** iz Šentjakoba v Rožu (hišna stev. 1). Vse najboljše in obilo prijetnih ur v krogu številnih znancev in prijateljev. Čestitkam NT se pridružuje tudi "skupina neuničljivih vztrajnežev".

Hanziju Krušicu, pd. Motiju na Vesavi nad Kotmaro vasjo iskreno čestitamo za 70-letnico. Želimo mu obilo zdravja, zadovoljstva in Božjega blagoslova. Čestitkam se pridružujejo sosedi, Gorjanci in EL.

Minulo soboto je slavila 50-letnico **Vida Roblek** iz Sel na Borovnici. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo vsi domači, prijatelji in znanci.

ROŽEK

Brezmejna zabava na Muti

Kulturno društvo Peter Markovič je minuli petek vabilo na tradicionalni vigredni koncert v kulturno dvorano na Muti v Rožeku, kjer sta spored oblikovala kantavtorja Peter Karpf in Otto Polajner ter mladinska skupina iz Ledinc.

Mladinska skupina Ledince obstaja že 15 let. Poje pesmi iz različnih kulturnih krogov in v različnih jezikih. Pred dvema letoma so posneli prvo zgoščenko pod geslom „Brez meja - senza confini - grenzenlos“. Tudi ta večer je bil posvečen povsem brezmejnemu sporazumevanju.

Duo Karpf/Polajner je navdušil s pesmimi, ki prav tako tematizirajo „senza confini - brez meja - ohne Grenzen“. Velikovčana Petra Karpfa in Otta Polajnerja povezuje ne samo dolgoletno glasbeno sodelovanje, ampak predvsem tudi dobro prijateljstvo. Polajner je že dalj časa etabliran v glasbenem dogajanju na Koroškem. Glasba ju je privedla skupaj. Z leta 1996 na 1997 sta se odločila za skupno produkcijo cd-plošče pod naslovom „Karpf - Polajner - senza confini“. Duo je



Vigredni koncert v brezmejnem sporazumevanju – mladinska skupina iz Ledinc (zgoraj) in kantavtorja Karpf/Polajner (desno).

bil gost tudi v oddaji avstrijske televizije „Österreich Bild“. Pesem „Im Trend“ pogosto igrajo zlasti v koroškem radiu.

A. B.



REKA PRI ŠENTJAKOBU

Zamrl je njen nasmeh – Mici Rasinger nas je zapustila

Za nas vse nepričakovano se je raznesla žalostna vest, da nas je 7. maja 1998 za vedno zapustila Mici Rasinger, rojena Stroj, šele v 67. letu starosti.



Umrla je v 67. letu starosti – Mici Rasinger.

Rajna Mici se je rodila 3. novembra 1931 na Reki pri Šentjakobu v Rožu. Obiskovala je ljudsko in glavno šolo v Šentjakobu. Po šoli se je zaposlila pri časopisu v Celovcu. 23. maja 1953 se je poročila z Jožejem Rasingerjem. V zakonu sta se jima rodila dva sinova.

Rajna je bila vesele narave in se je vedno rada iz srca nasmejala. Bila je v Celovcu nekaj časa moja sodelavka. Rada se spominjam tistega časa. Kjerkoli se je rajna pojavila, je bilo za nas vse kot bi posijalo sonce. Tudi pri najinih poznejših srečanjih ni zmanjkalo smeha.

V zakonu je bila svojemu možu zvesta sopotnica. Vse je bilo v najlepšem redu, dokler ni začela bolehati za neozdravljivo boleznijo. Iskala je pomoč pri zdravnikih in v bolnici – vendar brez usoeha. Vsa zdravniška veda je odpovedala in rajna je 7. maja 1998 podlegla tej bolezni.

Bila je zvesta članica naše narodne skupnosti in tako sta z možem vzgojila tudi svoja dva sinova v poštene člane naše narodne družine.

V soboto, 9. maja 1998, smo rajno Mici spremljali na njeno zadnje počivališče na pokopališče v Rožeku. O njeni priljubljenosti je pričala udeležba množice znancev in prijateljev, ki so se od rajne poslovili. Po maši zadušnici se je ob odprtem grobu od rajne poslovil pevski zbor „Rož“ iz Šentjakoba. Med drugim ji je zapel tudi njeno najljubšo pesem „Rasti rasti rožmarin“.

Draga Mici – manjkala nam boš in tvoj nasmeh! Počivaj mirno v domači zemlji, kjer ni več tegob in bolečin zemeljskega življenja.

Možu Jožejju ter sinovama z družinama ob veliki izgubi izrekamo naše iskreno sožalje.

SVEČE

Razstava otroških risb

SPD Kočna iz Sveč in farna skupnost sta vabila na razstavo otroških risb, ki so nastale v urah risb v galeriji Gorše v Svečah. Otroci so risali pod vodstvom Amalije Feinig, umetniško svetoval pa je Hugo Wulz.

V Svečah na slikarskem tednu delajo vsako leto umetniki iz več držav. Na koncu tega slikarskega tedna pa prezentirajo, kar so ustvarili.

Ta razstava je bila posebne vrste, saj so razstajali samo otroci – skupaj otoci, ko so skupaj risali, skupaj peli in se skupaj igrali. Pokazali so, da znajo skupaj živeti in skupaj delati – brez meja - senza confini - ohne Grenzen. To je bilo tudi geslo razstave.

A. B.



Radiški fantje pod vodstvom Nužeja Lampichlerja, v ozadju kvartet trobent, ki ga vodi Franci Ogris.

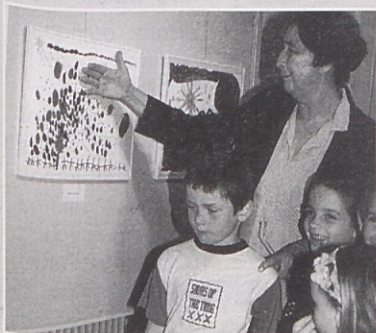
Koncert Marijinih pesmi

Radiše. Slovensko prosvetno društvo Radiše redno (vigredi) vabi na koncert Marijinih pesmi k Culehnerjevi kapelici v Zgornje Rute. Koncert so tokrat oblikovali kvartet trobent (vodi ga Franci Ogris), Radiški kvartet in Radiški fantje (Nužej Lampichler), kot gost pa je sodelovala ženska pevka skupina iz Sel. Nadika Lampichler in Igor Woschitz pa sta vsebini pesmi primerno podajala v premislek besedila.

Iztekla se je prireditev ob jedači in pijači na Culehnerjevi kmetiji.



Kot gost je koncert olepšala ženska pevka skupina iz Sel.



Razstava slik, ki so jih otroci slikali pod vodstvom Amalije Feinig.

RAZSTAVE

ROŽEK

GALERIJA ŠIKORONJA

Razstava slik umetnika Adolfa Frohnerja (oljna slike, gvaž in risbe). Galerija je odprta od srede do nedelje od 15. do 18. ure ali pa telefonskem dogovoru (tel. 04274/44 22).

Razstava je odprta do 31. maja.

V petek, 15. maja, ob 18. uri: „Približevanje umetnosti“. Janja Zikulnig bo predstavila umetnika Adolfa Frohnerja.



PLIBERK

GALERIJA WERNERJA BERGA

Galerija je odprta od srede do nedelje od 10. do 12.

ure in do 14. do 17. ure. Ob torkih je galerija odprta od 14. do 17. ure, ob ponedeljkih pa je zaprta.

PODN

Razstava ljudskih votivnih tablic

Kraj: gostilna Laussegger
Razstava je odprta vsak dan od 10. do 17. ure

ŠENTJANŽ

Razstave Soča - Tagliamento - Drava

Kraj: K & K center
Razstava je odprta do 30. maja.

TINJE

Razstava slik umetnice Eve Keki

Kraj: Katoliški dom prosvete
Razstava je odprta vsak od 10. do 17. ure

Naši bralci so zbrali že 150.000 šil.

SOLIDARNOST

Naše bralke in bralci darujejo za žrtve potresa

HVALA LEPA!

Zbiralno akcijo, ki smo jo ustanovili v sodelovanju z NSKS, EL, KKZ, ZVEZI BANK in Mohorjevo tiskarno za žrtve potresa v Soški dolini bomo nadaljevali še do konca naslednjega tedna. Z denarjem bomo v dogovoru s pristojnim kriznim štabom v Soški dolini namenili veččlanskima družinama, katerima je potres dočela porušil domačo hišo.

Za žrtve potresa so darovali:

Marija Koss, Strpna vas, Ursula Cergoj, Kazaze, Dorothea Samonig, Št. Jakob, Gregor Reichmann, Branča vas, Dominik Krušič, Kotmara vas, Andrej Milavec, Brege pri Pliberku, Rupert Gasser, Bilčovs, Tomaž Mikel, Bekštanj, Joško Lepuschitz, Št. Janž, Florian Dlopst, Globasnica, Peter Plesnik, Robež, Apolonija Užnik, Sele-Cerkev, Mag. Gabriel Wutti, Dunaj, DI Stanislav Vrečar, Kotmara vas, Dušan Česen, Št. Peter, Jožef Pasterk, Kokje, Jožef Čertov, Ana in Rudolf Urban, Goriče, mestni župni urad Pliberk, Giséla Maier, Anif, Urh Kassl, Tale, Marija Trampusch, Celovec, družina Buch, Klopče, Maria Wutte, Galicija, Silva Joun, Linz, Erich Müller, Bekštanj, Valentin Paulitsch, Hodiše, prelat Johann Zimolin, Celovec, N. I., Raimund Vospernik, Vetrinj, Pau-



Pri potresu je v Soški dolini nastala zelo velika gmotna škoda.

la Wiegele, Zahomc, Maria Isopp, Gorinčiče, Maria Zankl, Prešeško jezero, Antonia Pernjak, Breg pri Pliberku, Franciska Mitsche, Št. Vid v Podjuni, Theresia Kovačič, Lipa, Martin Mikl, Zg. Rute, družina Schuster, Rožek, Gustav Novak, Malence, Franc Roblek, Sele-Borovnica, Franc David, Celovec, Franc Mikl, Št. Lenart, Katharina Labinsky, Račiče, N.N., Celovec, Paula Jernej, Št. Primož, Valentin Laussegger, Gradec, Stanislav Wrulich, Radiše, družina Jernej, Šmihel, A.W., Gluhi les, Gabrijela Laussegger, Podgora, Jože Kušej, Šmihel, dr. Pavel Apovnik, Šmarkež, Neža Cunder, Kokje, DI Va-

lentin Klinar, žihpolje, Martha Kreutz, Blato, DI Johann Urtschitz, Ričarja vas (dalje prihodnjič).

OGLAS

Posojilnica - Bank
Podjuna
oddaja v najem
poslovne oz.-
pisarniške prostore
v centru Dobrle vasi.

Tel: 04236/2076

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Das-

ler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna naročnina: Avstrija 500,-; Slovenija 3500,-; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

od sobote, 23. maja, od do 19. ure do nedelje, 24. maja, od 10. do 17. ure

Seminar za začetnike: aromamasaža

Voditeljica: Christiane Leutschacher

v sredo, 27. maja, do 20. ure

Večer za starše: „Odvisnost se začne, preden se opazi“

Predavateljica: dr. Lenz

v četrtek, 28. maja, od 9. do 11. ure

Dopoldansko izobraževanje: Naš domači vrt

Predavateljica: prof. Edith Santler

v četrtek, 28. maja, do. do 13. ure
Kvatrni sestanek

v torek, 2. junija, bo 20. uri

Predavanje: Cerkev laikov - prihodnost cerkve in naloga laikov

Predavatelj: dr. Christian Friesl

v sredo, 3. junija, ob 20. uri

Večer za starše: Ljubim sebe - ljubim tebe! Kako doživljajo otroci in mladinci seksualnost

Predavatelj: dr. Peter Smolnig

v četrtek, 4. junija, ob 20. uri

Molitveni shod za duhovne poklice

Somaševanje vodi: žpk. Štefan Krampač

v petek, 5. junija, ob 20. uri

Predavanje in diskusija: Dialogi ali zavračevanje dialoga

Predavatelj: dr. Thomas Plankensteiner

v soboto, 6. junija, od 9. do 17. ure

Ikebana - poletni

Voditeljica: Herta Deutsch

Potovanja:

od petka, 12. junija do nedelje, 14. junija 1998

Izobraževalno potovanje po Sloveniji

Voditelj: p. Andrej Kropelj

od nedelje, 19. julija do nedelje, 26. julija 1998

Izobraževalno potovanje po Nemčiji (Würzburg, Bamberg, Nürnberg, Regensburg)

Vodstvo: ravnatelj dr. Walter Aspernig, Linz

Nič ne govori za ločitev „zakona“ Tellian - SAK

Delo, ki ga opravlja trener Tellian pri SAK, je povsem zadovoljivo. Ekipe v igri dosegajo celo raven, kakršne se niti največji optimisti niso predstavljali.

Pozimi, v prestopnem roku, je SAK zaradi denarnih težav oddal nekaj igralcev, med drugim dva ključna igralca – napadalca Kudlerja in sredinskega igralca Marjana Sadjaka. Mnogi so zaradi tega napovedali SAK težko v igro – „en sam boj proti izpadu“. Toda trenerju in igralcem je z odličnim delom in požrtvovalnostjo uspelo preprečiti vse pesimiste. SAK že nekaj krogov pred koncem prvenstva nima nič opraviti z izpadom in je na najboljši poti k povsem nepričakovano dobri uvrstitvi.

Oseba, ki ima največje zasluge za to v igro presenečenje, je nedvomno trener Tellian. Ne le, da je igralce telesno izvrstno pripravil, je tudi z uspehnimi spremembami pozicij osvežil igro ekipe. Naj navedem le „rošado“ Vrabac – Simon Sadjak, ki se je doslej povsem odlično obnesla in je bistveno prispevala k uspešnim v igro nastopom.

Ali bo trener Tellian tudi v prihodnji sezoni trener članske ekipe SAK, pa trenutno še ni gotovo. Vsekakor obstaja tako pri predsedniku Perču kakor pri tre-



Bo verjetno tudi v prihodnji sezoni odgovoren za člansko ekipo SAK – Reinhard Tellian.

nerju samemu zanimanje za nadaljnje sodelovanje, prav tako je želja skoraj vseh igralcev, da Tellian ostane.

Kar zadeva sestavo moštva, pa sta tako trener Tellian kakor predsednik Perč mnenja, da za prihodnjo sezono ni potrebno posebnih okrepitev, pač pa ekipo obdržati v obstoječem sestavu ter dopolniti kader z mladimi igralci. Torej bo vodstvo kluba z vsemi igralci skušalo podaljšati pogodbo.

Prihodnji krog:

SAK - Zeltweg (v nedeljo ob 18. uri) – „Gre za boljšo uvrstitev na tabeli, zato bomo podvezili vse za tri točke,“ pravi trener SAK Tellian.

Grieskirchen - Pliberk (v soboto ob 17.30) – Trener Pliberčanov Polanz pričakuje zelo težko tekmo, kajti Grieskirchen se bori proti izpadu in je zaradi tega še dodatno nevaren.

F. S.

REGIONALNA LIGA/22. KROG

SAK je tudi v Wolfsbergu dokazal svojo moč na tujem

WAC, v igri še neporažen, je bil proti SAK nekajkrat blizu poraza. Ekipe trenerja Telliana si je namreč z odlično taktiko in disciplinirano igro priigrala nekaj lepih priložnosti, toda za zadetek je tokrat manjkala sreča. Medtem ko so bile pred odmorom priložnosti še zelo redke, jih je imel SAK v 2. polčasu kar zadosti – predvsem v hitrih protinapadih. Najboljša se je nudila mlademu napadalcu Lessniggu, ki se je nenadoma znašel sam pred nasprotnim vratarjem ter žogo premišljeno dvignil čez njega. Žal pa se je žoga nekaj metrov pred praznim golom odbila od igrišča ter preskočila gol.

WAC - SAK 0:0

SAK: Malleg 4, Vrabac 5, A. Sadjak 5, Zankl 4, Koreimann 3 (78. R. Oraže 0), S. Sadjak 5, S. Smid 4 (68. Eberhard 0), Roy 5, Kircher 4, Kuttinig 3, Hajdini 3 (46. Lessnigg 4);

Wolfsberg: 700 gled.; **sodnik:** V. Riepl (dober); **Ru-emo-rdeči karton:** Tatschi (87.)

Avtogol Skofa je preprečil točko Pliberka v Gratkornu

Pliberčanom je manjkala rešitev Urnik, po odmoru še Lisič, torej kar dva ključna igralca. Kljub temu so se Pliberčani kar uspešno borili proti terensko močnejšim domačinom in bili celo blizu točke, če ne bi v 84. minuti prejeli povsem nesrečen zadetek. Močna dolga podaja v kazenski prostor se je namreč v presenečenje kapetana Skofa zelo nesrečno odbila od njegovega stegna v lastni gol. Po poteku igre pa je bila zmaga Gratkorna pravična.

Gratkorn - Pliberk 2:1 (1:1)

PLIBERK: Matschek 3, Lutnik 4, Krewalder 2, Pleischgattnerig 4, Skorianz 3 (75. Brezina 0), Slamanič 3, Hribar 3, Bajrovič 2, Skof 3, Miklau 4, Lisič 3 (46. D. Wniessnig 3);

Gratkorn: 200 gled.; **sodnik:** Hammer (gut); **strelci:** Kump (4.), Skof (avtogol/84.) oz. Miklau (36.)

REGIONALNA LIGA

1. Austria/VSV	22	12	9	1	43:13	45
2. Voitsberg	22	14	3	5	34:20	25
3. Gratkorn	22	9	9	4	34:25	36
4. St. Florian	22	9	7	6	33:19	34
5. WAC	22	9	7	6	32:20	34
6. SAK	22	8	10	4	34:25	34
7. Leibnitz	22	9	6	7	27:23	33
8. Pliberk	22	9	6	7	30:27	33
9. Rapid Lienz	22	8	4	10	31:33	28
10. Grieskirchen	22	7	5	10	34:37	26
11. Pöllau	22	6	5	11	22:30	23
12. Zeltweg	22	4	5	13	17:38	17
13. Flavia Solva	22	4	5	13	14:39	17
14. Rohrbach	22	4	3	15	14:50	15

Rezultati 22. kroga: WAC - SAK 0:0, Gratkorn - Pliberk 2:1 (1:1), Grieskirchen - Leibnitz 0:0, FC Austria/VSV - Rohrbach/Berg 5:0 (2:0), Voitsberg - St. Florian 2:1 (0:1), Pöllau - Zeltweg 3:1 (1:1);

23. krog: tekme so bile že odigrane v sredo, 20. maja in v četrtek, 21. maja.

24. krog (23./24. maj): Flavia - Austria/VSV, WAC - Leibnitz, SAK - Zeltweg, Grieskirchen - Pliberk, Pöllau - St. Florian, Gratkorn - Rapid Lienz, Voitsberg - Rohrbach/B.

Strelci (SAK in Pliberk):

- 11... Miklau (Pliberk)
- 7.... Urnik (Pliberk)
- 5.... Lessnigg, Hajdini (oba SAK), Kudler (SAK, sedaj Bad Bleiberg)
- 4.... Vrabac (SAK), Lisič (Pliberk)
- 3.... Slamanič, Skof (Pliberk)
- 2.... Koreimann, Kircher, S. Sadjak, Roy, A. Sadjak (vsi SAK), Krewalder (Pliberk)
- 1.... A. Sadjak, Eberhard, Kuttinig, R. Oraže, Hober (vsi SAK), M. Sadjak (sedaj Globasnica)

CENTER PLIBERK

Po polovici prvenstva: Ekipe U 16, U 14 in U 10 na 1. mestu

Uspešna bilanca pliberškega centra SAK po prvi polovici prvenstva. Trenerji Silvo Kumer (U16), Bernard Olip (U14) in Adrian Kert (U10) so s svojimi ekipami v vodstvu.

U-16: Tinje - SAK/1 0:8 (Verdel 2, Ch. Galo, J. Galo, Kramar, Sulzer, Malej, Kraiger); **U-14:** Šentpavel - SAK/1 1:6 (Kreutz 3, Olip 2, Riedl); **U-12:** SAK - Ruda 8:1 (Aleksič 3, S. Grlo 2, K. Dlosp 1, Ch. Klösch, J. Klösch); **U-10:** Dobrla vas - SAK/1 2:3 (K. Dlosp 2, Stuck); **Globasnica - SAK/1 4:3** (K. Dlosp 3) turnir U 8 v Rikarji vasi: 1. Rikarja vas, 2. Globasnica, 3. SAK/1, 4. SAK/4

Prihodnji krog: SAK U16 - Dobrla vas (sob. 18.), Šentpeter U14 - SAK (ned. 17.30), Labod U12 - SAK/1 (sob. 17.), SAK U10/1 - Železna Kapla (pet. 18.)

CENTER CELOVEC

V nedeljo hoče SAK U 12 premagati vodeči Bilčovs

Ekipe U 12 trenerja Germa je ta krog visoko zmagala v Hodišah (6 golov Waldhauser, 6 asistov N. Grilca), v nedeljo pa naj bi prvič padel Bilčovs (Košatovo igrišče ob 19. uri).

U-16: SAK - Donau 1:3 (Prušnik); **U-14:** Voljovica - SAK 1:9 (P. Oraže 3, M. Oraže 2, Trifunovič 2, Romano, Egartner); **U-12:** Hodiše U 12 -

SAK Naraščaj



SAK/2 3:11 (Waldhauser 6, Kropivnik 3, Napetschnig, Kronawetter); **U10: SAK/2 - Austria Prihodnji krog:** SAK U 16 - ASK (ned. 18.), SAK U 14 - Vetrinj (sob. 15.), SAK U 12 - Bilčovs (ned. 19.00), Wezenegg U 10 - SAK (torek, 17.30)

CENTER ŠENTPRIMOŽ

Najmlajši prvi, U 12 tretja

S 3. mestom je U12 zaključila prvo polovico tekmovanja. Ekipe trenerja Jožeta Kneza je 5-krat zmagala in 2-krat izgubila. Prvo mesto v celotnem seštevku pa je osvojila ekipa U 8.

U-12: SAK/3 - Rikarja vas 9:2 (Triplat 5, Pustoslemšek 2, Starmuš 2); **SAK/3 - Žitara vas 2:5** (Starmuš, Pustoslemšek)

Prihodnji krog: Dobrla vas U12 - SAK (sob. 17.)



Zelo živi in motivirani so nogometaši U 8 centra Pliberk, tako da zdaj trenerju Poldeju Sadjaku (desno) pomaga tudi trener Marko Buchwald.

OD TOD IN TAM

Kot zunanji znak podpore mladinskemu delu je tajnik KKZ Nužej Tolmajer ob 15-letnici Mlade Podjune predal dirigentki Veri Sadjak umetnino Nežike Novak v vrednosti 10.000 šilingov. Pri poročilu o jubileju se nam je zgodila neljuba napaka. Himno Mlade Podjune ni uglasbil Oto Pestner, ampak Edvin Fliser, katere mu se vljudno opravičujemo.



Nužej Tolmajer predaja dirigentki Veri Sadjak darilo za jubilej Mlade Podjune

Zdravnica in soproga državnozborskega poslanca Karla Smolleja dr. Dragica Smolle z Bistrice v Rožu je praznovala okrogel življenjski jubilej, svoj. 50. rojstni dan. Zdravnici iskreno čestitamo in ji želimo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje SPD Kočna iz Sveč.



Dr. Draga Smolle

BINKOŠTNE ŠEGE

Binkoštni zaspanec

Ena izmed binkoštnih šeg je „binkoštni zaležuh“. Ta naziv pripada temu, ki na binkoštno nedeljo dolgo spi in kot zadnji vstane. V pliberški okolici pravijo binkoštnemu zaležuhu „binkoštni čolej“ (binkoštno tele). Svočas je pripadal ta naziv istemu pastirju, ki je na binkoštno nedeljo kot zadnji z govedo prispel na pašo. Ziljani so se po svoje norčevali iz binkoštnega zaspanca, pa tudi z govedom. Le-to je dobilo lesen zvonec na vrat. V Rožu pa so obesili zvone na vrat pastirju.

OSEBE & DOGODKI

ŠTEHVOVCI SE ŽE PRIPRAVLJAJO



Po binkošnih se za ljudstvo navadno prične poletje. Na binkoštni ponedeljek se je v Zgornji in v Spodnji Bistrici na Zili ohranila še šega štehvovanja in reja pod Lipo. Ta običaj privabi veliko obiskovalcev od blizu in daleč. V Zahomcu pa je štehvovanje šele sredi avgusta, v Gorjah in Drevljah pa ob začetku septembra.

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

Karel Smolle je že spet v državnem zboru, kot poslanec Liberalnega foruma. Še kaj pomnite, tovariši??? Iz najbolje obveščenih krogov sem zvedel, da nekatere osebe že pridno sestavljajo in pišejo vljudnostna in vdanostna pisma gospodu poslancu, čez katerega so, ko še ne bil v državnem zboru, polivali vse sramote tega sveta. Tako je pač življenje. Jaz Korlno ne bom pisal nobenega pisma, ne vem, kje bi mi mogel in moral pomagati. Rad bi ga tu povabil na pogovor k sebi. Mu imam veliko povedati. Čestitam mu tudi.

30-LETNICA SEKALNEGA DRUŠTVA



Društveniki so praznovali s soprogi 30-letnico sekalnega društva Kralj Matjaž.

Blato/Bistrica. Pred 30 leti so Fridl Vauče, Valentin Šumnik, Janez Kušej in Fric Kumer pri „Loni“ na Bistrici ustanovili „Sekalno društvo Kralj Matjaž“. Po 30 letih so se predhodniki, ustanovitelji in pomočniki tega društva zbrali v klubu pri Črčeju na Blatu, da se spomnijo težkega zimskega dela v gozdu. Ob jedachi in pijači so obujali spomine na te lepe težke čase, kjer niso podirali samo smrek in borov, ampak tu pa tam tudi krepko praznovali ...



Člani sekalnega društva Kralj Matjaž pri malici v gozdu. Če je bilo delo končano, so po navadi pili „pušlc“, kjer se je tudi rodila misel o ustanovitvi sekalnega društva.